



DC18RA DC18RC

GB	Fast Charger	2	MK	Брз полнач	10
SI	Hitri polnilnik	3	RO	Încărcător rapid	12
AL	Karikues i shpejtë	5	RS	Брзи пуњач	14
BG	Бързодействащо зарядно устройство	7	RUS	Зарядное устройство для быстрой зарядки	16
HR	Brzi punjač	9	UA	Зарядний пристрій швидкого заряджання	18



ENGLISH

Symbols

The followings show the symbols used for the equipment. Be sure that you understand their meaning before use.

	• Indoor use only		• Read instruction manual.
	• DOUBLE INSULATION		• Ready to charge
	• Charging		• Charging complete
	• Delay charge (Battery cooling or too cold battery)		• Defective battery
	• Conditioning		• Cooling abnormality
	• Do not short batteries.		• Do not destroy battery by fire.
	• Do not expose battery to water or rain.		• Always recycle batteries.
	• Only for EU countries Do not dispose of electric equipment together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric equipment that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.		

CAUTION:

1. **SAVE THESE INSTRUCTIONS** – This manual contains important safety and operating instructions for battery charger. Before using battery charger, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.
2. **CAUTION** – To reduce risk of injury, charge only Makita type rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.
3. Non-rechargeable batteries cannot be charged with this battery charger.
4. Use a power source with the voltage specified on the nameplate of the charger.
5. Do not charge the battery cartridge in presence of flammable liquids or gases.
6. Do not expose charger to rain or snow.
7. Never carry charger by cord or yank it to disconnect from receptacle.
8. After charging or before attempting any maintenance or cleaning, unplug the charger from the power source. Pull by plug rather than cord whenever disconnecting charger.
9. Make sure cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.
10. Do not operate charger with damaged cord or plug. If the cord or plug is damaged, ask Makita authorized service center to replace it in order to avoid a hazard.
11. Do not operate or disassemble charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way; take it to a qualified serviceman. Incorrect use or reassembly may result in a risk of electric shock or fire.
12. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
13. Children should be supervised to ensure that they do not play with the battery charger.
14. Do not charge battery cartridge when room temperature is BELOW 10°C (50°F) or ABOVE 40°C (104°F). When the battery temperature is under 0°C (32°F), charging may not start.
15. Do not attempt to use a step-up transformer, an engine generator or DC power receptacle.
16. Do not allow anything to cover or clog the charger vents.

Charging

1. Plug the battery charger into the proper AC voltage source. Charging light will flash in green color repeatedly.
2. Insert the battery cartridge into charger until it stops adjusting to the guide of charger. Terminal cover of charger can be opened with inserting and closed with pulling out the battery cartridge.
3. When the battery cartridge is inserted, the red charging light will light up and charging will begin with a preset brief melody sound coming out for assurance as to which sound will come out to notify the completion of charging.
4. With finish of charge, the charging light will change from red one to green one and the melody sound or buzzer sound (a long beep) comes out to notify completion of charge.
5. Charging time varies by temperature (10°C (50°F) – 40°C (104°F)) that battery cartridge is charged at and conditions of the battery cartridge, such as a battery cartridge which is new or has not been used for a long period of time.
6. After charging, remove the battery cartridge from charger and unplug the charger.

Changing melody of completed charging

1. Inserting the battery cartridge into charger brings out last preset brief melody sound of completed charging.
2. Removing and re-inserting it within five seconds after this action makes the melody sound change.
3. Every time removing and re-inserting it within another five seconds after this, the melody sound changes in order.
4. When the desired melody sound comes out, leave the battery cartridge being inserted and the charge will begin. When a "short beep" mode is selected, no completed charging signals comes out. (Silent Mode)
5. With finish of charge, the green light remains lit with the red light going out and the melody sound preset at the insertion of battery cartridge or buzzer sound (a long beep) comes out to notify completion of charge. (In selected silent mode, no sounds come out.)
6. Preset melody sound remains stored even when the charger is unplugged.

Voltage	9.6 V	12 V	14.4 V	Capacity (Ah)	Charging time (Minutes)
Number of cells	8	10	12		
Ni-MH Battery cartridge	B9017A	—	—	1.7	20
	BH9020/A	—	—	1.8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1.8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2.5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3.1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3.1 (IEC61951-2)	22

Voltage	14.4 V	18 V	14.4 V	18 V	Capacity (Ah) according to IEC61960	Charging time (Minutes)
Number of cells	4	5	8	10		
Li-ion Battery cartridge	BL1415	BL1815	—	—	1.3	15
	—	—	BL1430/A	BL1830	3.0	22

NOTE

- The battery charger is for charging Makita-battery cartridge. Never use it for other purposes or for other manufacturer's batteries.
- When you charge a battery cartridge which is new or has not been used for a long period of time, it may not accept a full charge until after discharging it completely and recharging a couple of times. (Ni-MH battery only)
- If charging light may flash in red color, battery condition is as below and charging may not start.
 - Battery cartridge from just-operated tool or battery cartridge that has been left in a location exposed to direct sunlight for a long time.

– Battery cartridge that has been left for a long time in a location exposed to cold air.

When the battery cartridge is too hot, charging will begin after the cooling fan installed in the charger cools the battery cartridge. Charging will begin after the battery cartridge temperature reaches the degree at which charging is possible.

- If the charging light flashes alternately in green and red color, charging is not possible. The terminals on the charger or battery cartridge are clogged with dust or the battery cartridge is worn out or damaged.

Cooling system

- This charger is equipped with cooling fan for heated battery in order to enable the battery to prove its own performance. Sound of cooling air comes out during cooling, which means no trouble on the charger.
- Yellow light will flash for warning in the following cases.
 - Trouble on cooling fan
 - Incomplete cool down of battery, such as, being clogged with dust

The battery can be charged in spite of the yellow warning light. But the charging time will be longer than usual in this case.

Check the sound of cooling fan, vent on the charger and battery, which can be sometime clogged with dust.

- The cooling system is in order although no sound of cooling fan comes out, if the yellow warning light will not flash.
- Always keep clean the vent on charger and battery for cooling.
- The products should be sent to repair or maintenance, if the yellow warning light will frequently flash.

Conditioning charge

Conditioning charge can extend the life of battery by automatically searching the optimum charging condition for the batteries in every situation.

The battery employed in the following conditions repeatedly requires "conditioning charge" to prevent fast wear out. In that case, yellow light lights up.

1. Recharge of battery with its high temperature
2. Recharge of battery with its low temperature
3. Recharge of full charged battery
4. Over-discharge of battery (continue to discharge battery in spite of down of power.)

The charging time of such battery is longer than usual.

SLOVENSKO

Simboli

V nadaljevanju so prikazani simboli, uporabljeni za opremo. Pred uporabo se prepričajte, da razumete njihov pomen.



- Samo za notranjo uporabo



- DVOJNA IZOLACIJA



- Polnjenje



- Zakasnitev polnjenja (ohlajevanje akumulatorja ali prehladen akumulator)



- Vzdrževanje



- Akumulatorjev ne vezite kratko.



- Akumulatorja ne izpostavljajte vodi ali dežju.



- Preberite navodila za uporabo.



- Pripravljeno za polnjenje



- Polnjenje končano



- Pokvarjen akumulator



- Nepravilnost pri hlajenju



- Akumulatorja ne mečite v ogenj.



- Akumulatorje vedno reciklirajte.



- Samo za države EU

Odpadne električne opreme ne mečite med gospodinjne odpadke!

Z upoštevanjem Evropske direktive 2002/96/ES o odpadni elektriki in elektronski opremi ter njeni uporabi v skladu z nacionalnimi zakoni je treba električna orodja, ki so dosegla konec svoje življenjske dobe, zbirati ločeno in vrniti v obrat za recikliranje, ki je skladen z okolju prijaznimi zahtevami.

POZOR:

1. TA NAVODILA SHRANITE – Ta priročnik vsebuje pomembne varnostne napotke in navodila za uporabo polnilnika akumulatorjev.
2. Pred uporabo polnilnika akumulatorjev preberite vsa navodila in opozorila na (1) polnilniku akumulatorjev, (2) akumulatorju in (3) izdelku, ki uporablja akumulator.
3. **POZOR** – Za zmanjšanje nevarnosti poškodb polnite samo akumulatorje Makita za večkratno polnjenje. Druge vrste akumulatorjev lahko raznese in lahko povzročijo telesne poškodbe in škodo.
4. S tem polnilnikom akumulatorjev ni mogoče polniti akumulatorjev, ki niso predvideni za ponovno polnjenje.
5. Uporabite električni vir z napetostjo, specifično na nazivni plošči polnilnika.
6. Akumulatorja ne polnite v bližini vnetljivih tekočin ali plinov.
7. Polnilnika ne izpostavljajte dežju ali snegu.
8. Polnilnika nikoli ne prenašajte za kabel ali vlecite za kabel, da bi ga izključili iz vtičnice.
9. Po polnjenju ali pred vzdrževanjem ali čiščenjem izključite polnilnik iz električnega vira. Pri izklapljanju polnilnika vlecite za vtič in ne kabel.
10. Pazite, da kabel ni napeljan tako, da lahko nanj stopite, se preko njega spotaknete ali kako drugače poškodujete.

11. Ne uporabljajte polnilnika, če sta kabel ali vtič poškodovana. Če sta kabel ali vtič poškodovana, prosite pooblaščenega serviserja Makita, da vam ju jih zamenja, da se izognete nevarnosti.
12. Polnilnika ne uporabljajte ali razstavljajte, če je bil močno udarjen, vam je padel ali se kako drugače poškodoval; odnesite ga kvalificiranemu serviserju. Nepravilna uporaba ali ponovna sestava lahko vodita do električnega udara ali požara.
13. Te naprave naj ne uporabljajo osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, senzornimi ali mentalnimi sposobnostmi ali osebe brez izkušenj in znanja, razen, če jih je o uporabi naprave poučila oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost, in je zagotovljen nadzor.
14. Otroke je treba nadzorovati, da se ne bi s polnilnikom igrali.
15. Akumulatorjev ne polnite pri sobni temperaturi 10°C ali $\text{NAD } 40^{\circ}\text{C}$. Če je temperatura akumulatorja pod 0°C , se polnjenje morda ne bo začelo.
16. Ne uporabljajte nadgradnega transformatorja, generatorja motorja ali električne vtičnice z enosmernim tokom.
17. Ne dovolite, da bi karkoli prekrilo ali zamašilo prezračevalne odprtine.

Polnjenje

1. Priključite polnilnik akumulatorja v ustrezni vir izmeničnega toka. Lučka za polnjenje bo utripala zeleno.
2. Vstavljajte akumulator v polnilnik, dokler se ne preneha prilagajati vodilu polnilnika. Pokrov polov polnilnika lahko odprete in zaprete tako, da izvlečete baterijo navzven.
3. Ko vstavite baterijo, bo zasvetila rdeča lučka za polnjenje tako, da vstavite baterijo, in polnjenje se bo začelo s kratkim prednastavljenim zvočnim signalom, ki se razlikuje od zvočnega signala za konec polnjenja.

4. Po koncu polnjenja bo lučka za polnjenje prekopila iz rdeče na zeleno in zvok ali brenčalo (dolgi pisk) bosta naznanila konec polnjenja.
5. Čas polnjenja je odvisen od temperature ($10^{\circ}\text{C} - 40^{\circ}\text{C}$), pri kateri se akumulator polni, in stanja akumulatorja, če je ta npr. nov ali pa ga dlje časa niste uporabljali.
6. Po polnjenju odstranite akumulator iz polnilnika in izključite polnilnik.

Zvok ob koncu polnjenja

1. Ko akumulator vstavite v polnilnik, se oglasi nazadnje nastavljen zvok za konec polnjenja.
2. Če akumulator odstranite in v petih sekundah vstavite nazaj, se bo zvok spremenil.
3. Vsakič ko odstranite in znova vstavite akumulator v petih sekundah, se zvok v določenem vrstnem redu spremeni.
4. Ko zasilite zeleni zvok, pustite akumulator v polnilniku in polnjenje se bo začelo. Ko izberete način "kratkega piska", se ob koncu polnjenja zvok ne bo sprožil. (Tihi način)

5. Ob koncu polnjenja zelena lučka sveti, rdeča ugasne in oglasi se zvok ali brenčalo (dolgi pisk) za konec polnjenja, ki ste ga nastavili, ko ste vstavili akumulator. (Če izberete tihi način, zvok ne bo slišen.)
6. Prednastavljen zvok ostane shranjen tudi, ko izključite polnilnik.

Napetost	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapaciteta (Ah)	Čas polnjenja (minute)
Število celic	8	10	12		
Akumulator Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22

Napetost	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Kapaciteta (Ah) v skladu z IEC61960	Čas polnjenja (minute)
Število celic	4	5	8	10		
Litij-ionski akumulator	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	22

OPOMBA

- Polnilnik akumulatorjev je predviden samo za akumulatorje znamke Makita. Nikoli ga ne uporabljajte za druge namene ali akumulatorje drugih proizvajalcev.
- Ko polnite nov akumulator ali akumulator, ki se dlje časa ni uporabljal, se morda ne bo popolnoma napolnil, dokler ga ne boste najprej nekajkrat povsem izpraznili in napolnili. (Samo baterije Ni-MH)
- Če lučka za polnjenje utripa rdeče, to pomeni, da je stanje akumulatorja, kot je prikazano spodaj, in polnjenje se morda ne bo začelo.
 - Akumulator iz prav kar uporabljenega orodja ali akumulator, ki je bil dlje časa izpostavljen neposredni sončni svetlobi.

- Akumulator, ki je bil dlje časa izpostavljen hladnemu zraku. Če je akumulator prevroč, se bo polnjenje začelo, ko bo ventilator v polnilniku ohladil akumulator. Polnjenje se bo začelo, ko bo akumulator dosegel temperaturo, pri kateri je polnjenje mogoče.
- Če lučka za polnjenje izmenično utripa zeleno in rdeče, polnjenje ni mogoče. Poli na polnilniku ali akumulatorju so prašni ali pa je akumulator obrabljen ali poškodovan.

Hladilni sistem

- Ta polnilnik je opremljen z ventilatorjem za hlajenje akumulatorja, da lahko akumulator doseže svojo zmogljivost. Med hlajenjem je slišati delovanje ventilatorja, kar pa ni znak okvare polnilnika.
- Kot opozorilo bo v naslednjih primerih utripala rumena lučka.
 - Napaka na ventilatorju
 - Akumulator se ni povsem ohladil, npr. če je zamašen s prahom.Akumulator je mogoče polniti ne glede na rumeno opozorilno lučko. Vendar bo v tem primeru polnjenje trajalo dlje časa kot običajno.

Vzdrževalno polnjenje

Vzdrževalno polnjenje lahko podaljša življenjsko dobo akumulatorja, tako da samodejno poišče optimalno stanje polnjenja akumulatorjev v vsaki situaciji.

Akumulator, ki se zaporedoma uporablja v naslednjih pogojih, za preprečitev hitre obrabe potrebuje "vzdrževalno polnjenje". V tem primeru zasveti rumena lučka.

- Preverite zvok ventilatorja ter prezračevalne odprtine na polnilniku in akumulatorju, ki so lahko včasih zamašene s prahom.
- Hladilni sistem je brezhiben, četudi ni slišati zvoka iz ventilatorja, če rumena opozorilna lučka ne utripa.
 - Prezračevalne odprtine polnilnika in akumulatorja vzdržujte čiste, da bo zagotovljeno hlajenje.
 - Če rumena opozorilna lučka pogosto utripa, je treba izdelke poslati na popravilo ali vzdrževanje.

1. Polnjenje akumulatorja pri njegovi najvišji temperaturi
2. Polnjenje akumulatorja pri njegovi najnižji temperaturi
3. Polnjenje povsem polnega akumulatorja
4. Prekomerna izpraznitvev akumulatorja (nadaljevanje praznjenja akumulatorja kljub zaustavitvi.)

Čas polnjenja teh akumulatorjev je daljši kot običajno.

SHQIP

Simbole

Më poshtë tregohen simbole e përdorura për pajisjen. Sigurohuni që e kuptoni kuptimin e tyre para përdorimit.



- Vetëm për përdorim shtëpiak



- IZOLIM I DYFISHTË



- Karikimi



- Karikim i vonuar (Ftohja e baterisë ose bateri shumë e ftohtë)



- Kushtëzimi



- Mos bëni qark të shkurtër të bateritë.



- Mos e ekspozoni baterinë në ujë apo shi.



- Vetëm për shtetet e BE-së
Mos i flakni pajisjet elektrike bashkë me mbeturinat shtëpiake!

Në pajtim me Direktivën Evropiane 2002/96/EC mbi pajisjet elektrike dhe elektronike të flakura dhe zbatimin e tij në përputhje me ligjin kombëtar, pajisjet elektrike që kanë arritur fundin e jetëgjatësisë së tyre funksionale duhet të mbildhen në mënyrë të diferencuar dhe të dërgohen në një ambient riciklimi në pajtim me mjedisin.



- Lexoni manualin e udhëzimeve.



- Gati për karikim



- Karikimi i plotë



- Bateri me defekt



- Anomali e ftohjes



- Mos e shkatërroni baterinë me zjarr.



- Gjithmonë riciklojini bateritë.

KUJDES:

1. RUAJINI KËTO UDHËZIME – Ky manual përmban udhëzime sigurie dhe operimi të rëndësishme për karikuesin e baterisë.
2. Para përdorimit të karikuesit të baterisë, lexojini të gjitha udhëzimet dhe shenjat paralajmëruese të (1) karikuesit të baterisë, (2) baterisë dhe (3) produktit që përdor baterinë.
3. KUJDES – Për të ulur rrezikun ndaj dëmtimeve, karikoni vetëm bateri të rikarikueshme të markës Makita. Llojet e tjera të baterive mund të shpërthejnë duke shkaktuar plagosje të personit dhe dëmtime.
4. Bateritë e pa-rikarkueshme nuk mund të karikohen me këtë karikues baterie.
5. Përdorni një burim energjie me voltazhin e specifikuar të plakëza etiketë e karikuesit.
6. Mos e karikoni fishekun e baterisë në prani të lëngjeve ose gazrave të djegshme.
7. Mos e ekspozoni karikuesin në shi ose dëborë.
8. Kurrë mos e mbani karikuesin nga kordoni ose mos e ndukni për ta shkëputur nga priza.
9. Pas karikimit ose para se të përpigjeni të kryeni mirëmbajtje apo pastrim, stakojeni karikuesin nga burimi i rrymës. Tërhiqeni nga fisha sesa nga kordoni kurdoherë që stakoni karikuesin.
10. Sigurohuni se kordoni ndodhet në mënyrë që të mos e shkelni, të mos pengoheni në të ose të mos pësojë dëmtime apo tendosje.
11. Mos e përdorni karikuesin me kordon ose fishë të dëmtuar. Nëse kordoni ose fisha është dëmtuar, kërkoni nga qendra e autorizuar e shërbimit Makita ta zëvendësojë për të shmanjur ndonjë rrezik.
12. Mos e përdorni ose çmontoni karikuesin nëse ka pësuar një fryrje, është përplasur apo dëmtuar në çfarëdoq mënyrë; çojeni te një riparues i kualifikuar. Përdorimi i papërshtatshëm ose ri-montimi mund të rezultojë në rrezik shoku elektrik ose zjarri.
13. Kjo pajisje nuk synohet të përdoret nga persona (duke përfshirë fëmijët) me aftësi fizike, ndjesore ose mendore të kufizuara apo mungesë eksperience dhe njohurie, nëse nuk kanë mbikëqyrjen ose udhëzimet në lidhje me përdorimin e pajisjes nga një person përgjegjës për sigurinë e tyre.
14. Fëmijët e vegjël duhet të mbikëqyrin për të garantuar se nuk luajnë me karikuesin e baterisë.
15. Mos e karikoni fishekun e baterisë kur temperatura është NEN 10°C ose MBI 40°C. Kur temperatura e baterisë është nën 0°C, karikimi mund të mos fillojë.
16. Mos u përpigjeni të përdorni një transformator me rritje voltazhi, një gjenerator motori apo prizë të rrymës DC.
17. Mos lejoji që ndonjë gjë të mbulojë ose blloktojë kanalet e ajrit.

Karikimi

1. Futeni karikuesin e baterisë në burimin e duhur të voltazhit AC. Llambushka e karikimit do të vezullojë me dritë jeshile në mënyrë të përsëritur.

2. Futni fishekun e baterisë në karikues derisa të ndalojë rregullimin sipas drejtimit të karikuesit. Kapaku i terminaleve të karikuesit mund të hapet me futjen e fishekut të baterisë dhe të mbyllet duke e tërhequr atë.

3. Kur futet fisheku i baterisë, llambushka e kuqe e karikimit do të ndizet dhe karikimi do të fillojë me një melodi të shkurtër të paracaktuar që del për siguri dhe i njëjti tingull do të dëgjohet kur karikimi të jetë i plotë.
4. Me mbarimin e karikimit, llambushka e karikimit do të ndryshojë nga e kuqe në jeshile dhe do të dëgjohet tingulli i melodisë ose sinjalizuesit (një sinjal bip i gjatë) për të njoftuar karikimin e plotë.

5. Koha e karikimit ndryshon sipas temperaturës (10°C – 40°C) në të cilën karikohet fisheku i baterisë dhe kushtet e fishekut të baterisë, si një fishek baterie që është i ri apo nuk është përdorur për një periudhë kohore të gjatë.

6. Pas karikimit, higieni fishekun e baterisë nga karikuesi dhe stakojeni karikuesin.

Ndryshimi i melodisë pas karikimit të plotë

1. Pas futjes së fishekut të baterisë në karikues dëgjohet një melodi të shkurtër të paracaktuar për të lajmëruar karikimin e plotë.

2. Heqja dhe ri-futja e tij brenda pesë sekondave pas këtij vepri bën që tingulli i melodisë të ndryshojë.

3. Çdo herë që hiqni dhe ri-futni brenda pesë sekondave pas kësaj, ky tingull melodie ndryshon në renditje.

4. Kur dëgjohet melodia e dëshiruar, lëreni fishekun e baterisë të futur dhe karikimi do të fillojë. Kur zgjidhet modaliteti "bip i shkurtër" nuk dëgjohen sinjale të karikimit të plotë. (Modaliteti i heshtur)
5. Me mbarimin e karikimit, drita jeshile mbetet e ndezur ndërsa drita e kuqe fiket dhe dëgjohet tingulli i melodisë së paracaktuar në futje të fishekut të baterisë ose një tingull sinjalizues (një bip i gjatë) për t'ju njoftuar përfundimin e karikimit. (Në modalitetin e heshtur nuk dëgjohen tinguj.)

6. Melodia e paracaktuar mbetet e ruajtur edhe nëse karikuesi stakohet nga rryma.

Voltazhi	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapaciteti (Ah)	Koha e karikimit (Minuta)
Numri i qelizave	8	10	12		
Fishek baterie Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22

Voltazhi	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Kapaciteti (Ah) sipas IEC61960	Koha e karikimit (Minuta)
Numri i qelizave	4	5	8	10		
Fishek baterie Li-ion	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	22

SHËNIM

- Karikuesi i baterisë është vetëm për karikimin e fishekut të baterisë Makita. Kurrë mos e përdorni për qëllime të tjera ose për bateri të markave të tjera të prodhimit.
- Kur karikoni një fishek baterie që është i ri ose nuk është përdorur për një periudhë kohore të gjatë, mund të mos pranojë një karikim të plotë derisa të shkarkohet plotësisht dhe të karikohet disa herë. (Vetëm bateri Ni-MH)
- Nëse llambushka e karikimit mund të vezullojë me dritë të kuqe, kushtet e baterisë janë si më poshtë dhe karikimi mund të mos fillojë.
 - Fisheku i baterisë vjen nga një vegël e sapo përdorur ose është fishek baterie që është ekspozuar ndaj dritës direkte të diellit në një vend për një kohë të gjatë.

- Fisheku i baterisë është lënë i ekspozuar në ajër të ftohtë për një kohë të gjatë.
- Kur fisheku i baterisë është shumë i nxehtë, karikimi do të fillojë pasi ventilatori i ftohjes që është i instaluar në karikues ta ftojë fishekun e baterisë. Karikimi do të fillojë pasi temperatura e fishekut të arrijë një gradë në të cilën mund të kryhet karikimi.
- Nëse llambushka e dritës vezullon herë me ngjyrë jeshile dhe me ngjyrë të kuqe, karikimi nuk mund të bëhet. Terminalet e karikuesit ose fishekut të baterisë janë bllokuar me pluhur ose fisheku i baterisë është i konsumuar apo dëmtuar.

Sistem ftohjeje

- Ky karikues është i pajisur me ventilator ftohës për bateritë e nxehta në mënyrë që t'i mundësojë baterisë të provojë performancën e vet. Gjatë ftohjes dëgjohet zhurma e ajrit ftohes që del nga bateria, i cili nuk shkakton problem për karikuesin.
- Llambushka e verdhë do të vezullojë për paralajmërimin në rastet vijuese.
 - Problem në ventilatorin ftohës
 - Ftohje jo e plotë e baterisë, si në rastin kur është e bllokuar me pluhur
- Bateria mund të karikohet pavarësisht llambushkës së verdhë. Në këtë rast, koha e karikimit do të jetë më e gjatë se zakonisht. Kontrolloni zhurmën e ventilatorit ftohes, ventilatorit të karikuesit dhe baterisë i cili mund të bllokohet me pluhur ndonjëherë.
- Sistemi i ftohjes është funksional megjithëse mund të mos dëgjohet zhurma e ventilatorit ftohes, nëse llambushka e verdhë e paralajmërimit nuk vezullon.
- Gjithmonë pastrojeni ventilatorin në karikues dhe bateri për funksionin e ftohjes.
- Produktet duhet të dërgohen për riparime ose mirëmbajtje nëse llambushka paralajmëruese e verdhë vezullon shpesh.

Karikim kushtëzues

- Karikimi kushtëzues mund të zgjasë jetëgjatësinë e përdorimit të baterisë duke kërkuar automatikisht kushtin optimal të karikimit për bateritë në çdo situatë.
- Bateria e vënë në punë në kushtet vijuese kërkon vazhdimisht "karikim kushtëzues" për të parandaluar konsumin e shpejtë të saj. Në atë rast ndizet drita e verdhë.
1. Rikarikimi i baterisë me temperaturë të lartë

2. Rikarikimi i baterisë me temperaturë të ulët

3. Karikimi i baterisë së karikuar plot

4. Mbi-karikimi i baterisë (vazhdoni ta shkarkoni baterinë pavarësisht uljes së energjisë.)
- Koha e karikimit të kësaj baterie është më e gjatë se zakonisht.

БЪЛГАРСКИ

Символи

Тук по-долу са показани символите, които се използват за устройството. Уверете се, че разбирате тяхното значение, преди да започнете работа с него.



- Да се използва само на закрито



- ДВОЙНА ИЗОЛАЦИЯ



- Зареждане



- Отложете зареждането (акумулаторната батерия се охлажда или е твърде студена)



- Кондициониране



- Не давайте на късо батериите.



- Не излагайте батериите на вода или дъжд.



- Само за държави в рамките на ЕС



- Прочетете инструкциите за употреба.



- Готовност за зареждане



- Зареждането завърши



- Дефектна батерия



- Аномалия в охлаждането



- Не унищожавайте батериите чрез изгаряне.



- Винаги рециклирайте батериите.

Не извършвайте електрическо оборудване заедно с битовите отпадъци!
Електрическото оборудване, което е в края на своя полезен живот, трябва да се събира отделно и да се връща в екологично-съобразни съоръжения за рециклиране, както е определено в Директива 2002/96/EC на Европейския Парламент и на Съвета относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване и нейното прилагане в съответствие с националното законодателство.

ВНИМАНИЕ:

1. ЗАПАЗЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ – Настоящото ръководство съдържа важни инструкции за безопасността и експлоатацията на зарядното устройство за акумулаторни батерии.
2. Преди да използвате зарядното устройство, прочетете всички инструкции и означения с предупреждения върху (1) зарядното устройство, (2) акумулаторната батерия и (3) продукта, който използва акумулаторната батерия.
3. ВНИМАНИЕ – За да намалите риска от наранявания, зареждайте единствено акумулаторни батерии от тип Makita. Другите видове батерии могат да експлодират и да причинят наранявания и/или вреди.
4. С това зарядно устройство не могат да се зареждат неакумулаторни батерии.
5. Използвайте захранване с напрежение, както е определено на табелката с информация на зарядното устройство.
6. Не зареждайте батерии в близост до лесно запалими течности или газове.
7. Не излагайте зарядното устройство на дъжд или сняг.
8. Никога не носете зарядното устройство и не го издърпайте, за да го изключите от контакта, като го държите за кабела.
9. След като приключите зареждане или преди действия по поддръжка или почистване, изключете зарядното устройство от захранването. Издърпайте от щепсела, а не от кабела, когато изключвате зарядното от контакта.
10. Уверете се, че кабелът е разположен така, че да не може да бъде настъпен, да не претъпне някого и да не бъде подложен на огън или други механични повреди.
11. Не използвайте зарядното устройство с повреден щепсел или кабел. Ако кабелът или щепселът са повредени, поискайте от сервизен център, оторизиран от Makita, те да бъдат сменени, за да се избегне потенциална опасност.
12. Не използвайте и не разглобявайте зарядното устройство, ако е било ударено силно, изпуснато или повредено по друг начин, а го занесете на квалифициран сервизен техник. Неправилното използване или сполбяване може да повиши риска от електрически удар или пожар.
13. Този уред не е предназначен за използване от лица (вкл. деца) с намалени физически, сензорни или умствени способности, или на които липсват опит и познания, освен ако те са под пряк надзор и следват инструкциите относно използването на устройството на лицето, което отговаря за тяхната безопасност.
14. Децата не трябва да бъдат оставяни без надзор, за да не играят със зарядното устройство.
15. Не зареждайте батерии, когато температурата в помещението е ПОД 10°C или НАД 40°C. Когато температурата на батерията е под 0°C, зареждането не може да започне.
16. Не опитвайте да използвате повишаващ трансформатор, двигател-генератор или правотоков контакт.
17. Не допускайте нещо да покрива или запушва вентилационните отвори на зарядното устройство.

Зареждане

1. Включете зарядното устройство към променливо токов източник на захранване с подходящо напрежение. Светеоиндикаторът за зареждане ще започне да мига със зелена светлина.
2. Поставете батерията плътно в гнездото на зарядното устройство. Клемите на зарядното устройство се отварят, като поставите батерията, и се затварят, като я извадите.
3. Когато батерията е поставена, червеният светеоиндикатор за зареждане светва и зареждането започва и за потвърждение се чува предварително зададената кратка мелодия, която ще прозвучи, когато зареждането завърши.
4. Когато зареждането приключи, светлината на светеоиндикатора се променя от червена на зелена и прозвучава мелодията или звуковият сигнал (продължителен бипкащ звук), за да сигнализира, че зареждането е приключило.
5. Времето за зареждане варира в зависимост от температурата (10°C – 40°C), при която се извършва зареждането, и състоянието на батерията (например, нова батерия или такава, която не е използвана за продължителен период от време, се зарежда по-дълго).
6. След като зареждането приключи, махнете батерията от зарядното устройство и изключете зарядното от захранването.

Промяна на мелодията за приключило зареждане

1. При поставянето на батерията в зарядното устройство се включва последно зададената кратка мелодия за край на зареждането.
2. Ако в рамките на 5 секунди след това батерията се извади и постави отново, избраната мелодия се променя.
3. С всяко изваждане и поставяне на батерията в рамките на 5 секунди, мелодията се променя в съответния ред.
4. Когато прозвучи желаният от Вас звук, оставете батерията в зарядното и зареждането ще започне. Когато е избран режим на "кратка звукова сигнализация", не се чува звукът за приключило зареждане. (Безшумен режим)
5. Когато зареждането завърши, зелената светлина продължава да свети, а червената изгасва, и прозвучава предварително зададената при поставяне на батерията мелодия или звуков сигнал (продължителен бипкащ звук), за да сигнализира, че зареждането е приключило. (Ако е избран "безшумен режим", не прозвучава звуков сигнал.)
6. Предварително зададената мелодия се запазва дори ако зарядното устройство бъде изключено от захранването.

Напрежение	9,6 V	12 V	14,4 V	Капацитет (Ah)	Време за зареждане (минути)
Брой клетки	8	10	12		
Ni-MH батерия	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22

Напрежение	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Капацитет (Ah) в съответствие с IEC61960	Време за зареждане (минути)
Брой клетки	4	5	8	10		
Li-ion батерия	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	22

БЕЛЕЖКА

- Зарядното устройство е предназначено за зареждане на акумулаторни батерии Makita. Никога не го използвайте за други цели или за акумулаторни батерии от други производители.
- Когато зареждате батерия, която е нова или не е била използвана продължително време, тя може да не поеме пълен заряд, докато не я разредите напълно и заредите няколко пъти. (само за Ni-MH батерии)
- Ако започне да мига червена светлина, състоянието на батерията е както е посочено по-долу и зареждането не може да започне.
 - Батерия, която е свалена от току-що използвано устройство или е била изложена продължително време на директна слънчева светлина.

– Батерия, която е била оставена твърде дълго на студено място.

Когато батерията е твърде гореща, зареждането ще започне след като вентилаторът, вграден в зарядното устройство, я охлади. Зареждането ще започне, когато батерията достигне температура, при която е възможно зареждане.

- Ако светлинният индикатор за зареждане започне да мига с редуваща се зелена и червена светлина, зареждането не е възможно. Клемите на зарядното устройство или на батерията са замърсени, или батерията е напълно амортизирана, или неизправна.

Охлаждаща система

- Това зарядно устройство е оборудвано с вентилатор за охлаждане, което осигурява по-ефективно зареждане на батериите. Звукът от охлаждащия въздух, който излиза от вентилатора, не означава, че зарядното устройство не функционира нормално.
- В следните случаи за предупреждение започва да мига жълта светлина.
 - Неизправност на охлаждащия вентилатор
 - Не може да се охлади батерията, например, ако вентилаторът е задръстен с прах.Батерията ще се зареди независимо от жълтата предупредителна светлина. В този случай, обаче, времето за зареждане ще бъде по-дълго.

Проверете вентилатора и вентилационните отвори на зарядното и на батерията, които може да са задръстени с прах.

- Охлаждащата система е изправна дори когато не се чува звукът от вентилатора, ако жълтият светлинният индикатор на устройството не мига.
- Поддържайте вентилационните отвори на зарядното устройство и на батерията чисти.
- Устройството трябва да се изпрати за ремонт или поддръжка, ако жълтата светлина започне да мига твърде често.

Кондиционирано зареждане

Кондиционираното зареждане може да удължи живота на батерията, тъй като във всяка ситуация автоматично избира оптималните условия за зареждане на батерията. "Кондиционираното зареждане" е необходимо, за да се предотврати бързото амортизиране на батерии, които често се използват при допуснатите условия. В този случай светва жълтият светлинният индикатор.

1. Зареждане на батерия при висока температура
2. Зареждане на батерия при ниска температура
3. Презареждане на напълно заредена батерия
4. Прекомерно разреждане на батерията (когато разреждането продължи, въпреки че батерията е изтощена.)

Времето за зареждане на такава батерия ще бъде по-дълго от обичайното.

HRVATSKI

Simboli

Niže slijede simboli koji se koriste za opremu. Svakako prije upotrebe proučite njihovo značenje.



- Korištenje samo u zatvorenom prostoru



- Pročitajte priručnik s uputama.



- DVOSTRUKA IZOLACIJA



- Spremno za punjenje



- Punjenje



- Punjenje dovršeno



- Odgođeno punjenje (Hlađenje baterije ili prehladna baterija)



- Neispravna baterija



- Uvjetno



- Defekt hlađenja



- Nemojte izazvati kratki spoj baterija.



- Nemojte bateriju uništavati vatrom.



- Ne izlažite bateriju vodi ili kiši.



- Uvijek reciklirajte baterije.



- Samo za države članice EU-a

Nemojte odlagati električnu opremu zajedno s kućanskim otpadom!

U skladu s Europskom direktivom 2002/96/EZ o otpadu električne ili elektronske opreme i njenom provedbom sukladno nacionalnom pravu, električna oprema kojoj je došao kraj vijeka trajanja mora se prikupiti zasebno i vratiti u ekološki prihvatljiv pogon za reciklažu.

OPREZ:

1. SPREMITI OVE UPUTE – Ovaj priručnik sadrži važne sigurnosne upute i upute za rad s punjačem baterija.
2. Prije korištenja punjača baterija, pročitajte sve upute i oznake opreza na (1) punjaču baterija, (2) bateriji i (3) proizvodu koji koristi bateriju.
3. OPREZ – Kako biste smanjili rizik od ozljede, puniti samo punjive baterije vrste Makita. Ostale vrste baterija mogu eksplodirati i prouzročiti ozljedu ili štetu.
4. S ovim punjačem baterija ne mogu se puniti jednokratne baterije.
5. Koristite izvor napajanja s naponom navedenim na pločici punjača.
6. Spremnik baterije nemojte puniti u prisustvu zapaljivih tekućina ili plinova.
7. Punjač nemojte izlagati kiši ili snijegu.
8. Punjač nikada nemojte nositi držeći ga za kabel ili ga povlačiti kako biste ga isključili iz utičnice.
9. Nakon punjenja ili prije bilo kakvog održavanja ili čišćenja, isključite punjač iz izvora napajanja. Kad punjač isključujete, povucite ga za utikač, a ne za kabel.
10. Provjerite nalazi li se kabel na mjestu na kojem se preko njega neće gaziti, zapinjati za njega ili ga na drugi način izlagati oštećenju ili stresu.
11. Ne rukujte punjačem s oštećenim kablom ili utikačem. Ako su kabel ili utikač oštećeni, zatražite od ovlaštenog Makita servisnog centra da ih zamijene kako bi se izbjegla opasnost.
12. Nemojte rukovati s ili rastavljati punjač ako je primio jak udarac, ako ga je netko ispustio ili ako je na bilo koji način oštećen. Odnosite ga kvalificiranom serviseru. Nepravilna upotreba ili rasklapanje mogu za posljedicu imati opasnost od električnog udara ili požara.
13. Ovaj aparat nije namijenjen za upotrebu osobama (uključujući djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim i mentalnim sposobnostima ili osobama kojima nedostaje iskustvo ili znanje, osim ako nisu pod nadzorom ili ako ih u korištenja aparata nije uputila osoba koja je odgovorna za njihovu sigurnost.
14. Djeca bi trebala biti pod nadzorom kako se ne bi igrala s punjačem baterija.
15. Spremnik baterija nemojte puniti kad je sobna temperatura ISPOD 10°C ili IZNAD 40°C. Kad je temperatura baterije ispod 0°C, punjenje možda neće započeti.
16. Nemojte pokušavati koristiti naponski transformator, agregat ili utičnicu istosmjernje struje.
17. Nemojte dopustiti da ista blokira ili začepi ventilacijske otvore punjača.

Punjenje

1. Uključite punjač baterija u izvor odgovarajućeg izmjeničnog napona. Lampica punjenja treperit će zeleno.
2. Umetnite spremnik baterije u jedinicu punjača dok se ne zaustavi, podesavajući vodilicu punjača. Poklopac terminala punjača može se otvoriti umetanjem i zatvoriti izvlačenjem spremnika baterije.
3. Kad se spremnik baterije umetne, zasvijetlit će crvena lampica punjenja i punjenje će započeti s unaprijed postavljenim kratkim zvukom koji vas obavještava koji će se zvuk emitirati kad se punjenje dovrši.
4. Kad se punjenje dovrši, lampica punjenja promijenit će se iz crvene u zeleno, te će se začuti zvuk melodije ili zvučni signal (dugi bip) koji označava dovršetak punjenja.
5. Vrijeme punjenja ovisi o temperaturi (10°C – 40°C) pri kojoj se spremnik baterije puni te uvjetima spremnika baterije, npr. ako se radi o spremniku baterije koji je novi ili koji se nije dulje vrijeme koristio.
6. Nakon punjenja uklonite spremnik baterije iz punjača i isključite punjač.

Promjena melodije dovršenog punjenja

1. S umetanjem spremnika baterije u punjač emitira se posljednji unaprijed postavljeni kratki zvuk dovršenog punjenja.
2. Ako ga izvadite i ponovno umetnete u roku od pet sekundi nakon ove radnje, zvuk melodije se mijenja.
3. Svaki put kad izvadite i ponovno umetnete spremnik baterije u roku od drugih pet sekundi, zvuk melodije se mijenja redom.
4. Kad se začuje željeni zvuk melodije, ostavite spremnik baterije umetnut i punjenje će započeti. Kad se odabere način rada "kratki bip", neće se čuti signali dovršenog punjenja. (Tihi način rada)
5. Sa završetkom punjenja, zelena lampica ostaje svijetliti, crvena se isključuje, te se začuje zvuk melodije unaprijed postavljen pri umetanju spremnika baterije ili zvuk bipa (dugi bip) koji označava dovršetak punjenja. (U tihom načinu rada, ne emitiraju se nikakvi zvukovi.)
6. Unaprijed postavljeni zvuk melodije ostaje pohranjen čak i kad se punjač isključuje.

Напон	9,6 V	12 V	14,4 V	Капацитет (Ah)	Вријеме пуњења (min)
Број ћелија	8	10	12		
Спремник Ni-MH батерија	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951- 2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951- 2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951- 2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951- 2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951- 2)	22

Напон	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Капацитет (Ah) сукладно IEC61960	Вријеме пуњења (min)
Број ћелија	4	5	8	10		
Спремник Li-ion батерија	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	22

NAPOMENA

- Пуњач батерија наменjen je за пуњење Makita-спремника батерије. Никад га немојте користити за друге сврхе или за батерије других произвођача.
- Када пуните спремник батерије који је нови или који није дужије вријеме кориштен, можда неће прихватити пуњење до краја док га се неколико пута не испразни до краја и поновно напуните. (Само Ni-MH батерија)
- Ако лампца пуњења трепери црвено, стање батерије је како је ниже наведено и пуњење не може започети.
 - Спремник батерије из алата с којим се управо радило или спремник батерије који је дужије вријеме био остављен на локацији изложеној изravној сунчевој свјетлости.

– Спремник батерије који је дужије вријеме остављен на локацији изложеној хладном зраку.

Када је спремник батерије преврућ, пуњење ће започети тек кад га вентилатор за хлађење инсталиран у пуњачу охлади. Пуњење ће започети након што температура спремника батерије досегне ступањ при којем је пуњење могуће.

- Ако лампца пуњења наизмјенце трепери зелено и црвено, пуњење није могуће. Полови на пуњачу или спремнику батерије су заблокирани прашином или је спремник батерије истрошен или оштећен.

Сустав хлађења

- Овај пуњач опремљен је с вентилатором за хлађење за загријане батерије како би се омогућило батерији да покаже своје перформансе. Звук зрака за хлађење који се чује током хлађења не значи да постоји проблем с пуњаčem.
- Жута лампца трепери ће за упозорење у слjedeћим случајевима.
 - Проблем с вентилатором за хлађење
 - Непотпуно хлађење батерије, као што је, њена зачепљеност прашином

Батерија се може пунити унаточ жутој лампци упозорења. Али ће у том случају вријеме пуњења бити дужије него је уобичајено.

Проверите звук вентилатора за хлађење, провјерите пуњач и батерију који некад могу бити зачепљени прашином.

- Сустав хлађења је у реду иако се не чује никакав звук вентилатора за хлађење, ако жута лампца неће треперити.
- Нeka вентилацијски отвор на пуњачу и батерији увијек буде чист ради хлађења.
- Ако жута лампца упозорења често трепери, производи би се требали послати на поправак или одржавање.

Увјетно пуњење

Увјетно пуњење може продужити вијек трајања батерије аутоматским тражењем оптималног увјета пуњења за батерије у свакој ситуацији. Батерија која се стално користи у слjedeћим увјетима захтијева "увјетно пуњење" како би се спријечило брзо трошење. У том случају свијетли жута лампца.

1. Пуњење батерије с високом температуром
2. Пуњење батерије с ниском температуром
3. Пуњење сасвим напунене батерије
4. Прекормјено пражњење батерије (наставак пражњења батерије унаточ искључивању напajања.)

Вријеме пуњења такве батерије дужије је него обично.

МАКЕДОНСКИ

Симболи

Овде се приказани симболи што се користат за опремата. Треба да го знате нивното значење пред да започнете со употреба.



- Само за употреба во затворени простории



- Прочитајте го прирачникот со упатства.



- ДВОЈНА ИЗОЛАЦИЈА



- Подготвен за полнење



- Полнење



- Полнењето е завршено



- Одложено полнење (Батеријата се лади или премногу ладна батерија)



- Оштетена батерија



- Освежување



- Неправилност при ладење



- Не ги батериите.



- Не уништувајте батерии со оган.



- Не изложувајте ги батериите на вода или дожд.



- Батериите секогаш рециклирајте ги.



- Само за земји-членки на ЕУ
Не расходувате електрична опрема заедно со отпад од домаќинството!
Во согласност со Европската директива 2002/96/ЕК за електричен отпад и отпад од електронска опрема и нејзино применување во согласност со домашната законска регулатива, електричната опрема на која и е поминат работниот век мора засебно да се собира и да се враќа во капацитет за рециклирање кој е компатибилен со животната средина.

ВНИМАНИЕ:

1. ЗАЧУВАЈТЕ ГИ ОВИЕ УПАТСТВА – Овој прирачник содржи важни упатства за безбедност и ракување со полначот за батерии.
2. Пред да го користите полначот за батерии, прочитајте ги сите упатства и ознаки за претпазливост на (1) полначот за батерии, (2) на батеријата и (3) на производот кој користите батерии.
3. ВНИМАНИЕ – За да го намалите ризикот од повреди, полнете само Makita батерии што можат повторно да се полнат. Другите видови батерии можат да експлодираат и да предизвикаат повреда и штета.
4. Батериите што не можат повторно да се полнат, не смеат да се полнат со овој полнач за батерии.
5. Кристете извор на електрична енергија со напон наведен на плочката со назив на полначот.
6. Не полнете го патронот со батерии во присуство на запаливи течности или гасови.
7. Не изложувајте го полначот на дожд или снег.
8. Никогаш не носете го полначот држејќи го за кабелот и не влечете го за кабелот за да го исклучите од струјниот приклучок.
9. После полнењето или пред да вршите поправки или чистење, исклучете го полначот од напојување. Секогаш кога го исклучувате полначот, влечете го за приклучокот, а не за кабелот.
10. Потрудете се кабелот да биде поставен на место каде што не може да биде стапнат, нема да биде пречка при движење и нема да се оштети.
11. Не ракувајте со полначот доколку му е оштетен кабелот или приклучокот. Доколку кабелот или приклучокот е оштетен, обртете се во овластен сервисен центар на Makita за да го замените, за да избегнете опасност.
12. Не ракувајте и не расклопувајте го полначот доколку бил силно удрен, испуштен или оштетен на друг начин; однесете го кај квалификуван сервисер. Неправилната употреба или расклопување може да резултира со ризик од струен удар или пожар.
13. Овој уред не е наменет за употреба од страна на лица (вклучително деца) со намалени физички, сетилни или ментални способности, или со недоволно искуство и знаење, освен кога се под надзор или раководство во врска со употребата на уредот од лице кое е одговорно за нивната безбедност.
14. Децата треба да бидат под надзор за да не им се дозволи да си играат со полначот за батерии.
15. Не полнете го патронот со батерии кога температурата е ПОД 10°C или НАД 40°C. Кога температурата на батеријата е под 0°C, полнењето може да не започне.
16. Не обидувајте се да користите трансформатор, моторен генератор или приклучок за истонасочна струја.
17. Не дозволувајте отворите на полначот да бидат покриени или затнати со што било.

Полнење

1. Вклучете го полначот во извор на наизменична струја. Светлото за полнење ќе трепка повторноливо во зелена со соодветен напон боја.
2. Вметнете го патронот со батерии во полначот додека не престане да се приспособува кон водилката на полначот. Капацитет на терминалот на полначот може да се отвори со вметнување и да се затвори со повлекување надвор на патронот со батерии.
3. Кога патронот со батерии е вметнат, ќе се запали црвено светло за полнење и ќе започне полнењето со претходно поставена кратка мелодија како потврда за тоа која мелодија ќе се слушне кога ќе заврши полнењето.
4. Кога ќе заврши полнењето, светлото за полнење од црвено ќе се промени во зелено и ќе се слушне мелодија или долг аларм за да извести дека полнењето е завршено.
5. Времето на полнење се разликува во зависност од температурата (10°C – 40°C) на која се полни патронот и од состојбата на патронот со батерии, т.е. дали патронот е нов или пак не бил користен подолг временски период.
6. После полнењето, извадете го патронот со батерии од полначот и исклучете го полначот.

Промена на мелодијата за завршено полнење

1. Вметнувањето на патронот со батерии во полначот ќе ја иницира последната поставена кратка мелодија за завршено полнење.
2. Вадењето и повторното вметнување во рок од пет секунди после ова, ќе ја смени мелодијата.
3. Секое вадење и повторно вметнување во рок од пет секунди после ова, ќе ја менува мелодијата по редослед.
4. Кога ќе ја слушнете саканата мелодија, оставете го патронот со батерии вметнат и полнењето ќе започне. Кога ќе изберете режим на „краток звучен сигнал“, нема да се слушаат сигнали за завршено полнење. (Тивок режим)
5. Кога ќе заврши полнењето, светлото за полнење ќе се промени од црвено во зелено и ќе се слушне мелодија или долг аларм за да извести дека полнењето е завршено. (Кога е избран тивок режим, не се огласува никаков звук).
6. Претходно поставената мелодија останува зачувана дури и тогаш кога полначот е исклучен.

Напон	9,6 V	12 V	14,4 V	Капацитет (Ah)	Време на полнење (Минути)
Број на ќелии	8	10	12		
Ni-MH патрон со батерии	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22

Напон	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Капацитет (Ah) согласно IEC61960	Време на полнење (Минути)
Број на ќелии	4	5	8	10		
Li-ion патрон со батерии	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	22

НАПОМЕНА

- Полначот за батерии е наменет само за полнење на Makita патрони со батерии. Никогаш не користете го за други цели или за батерии од друг производител.
- Кога полните патрон со батерии кои се нови или не биле користени подолг временски период, полначот може да не прифати целосно полнење додека не ги испразните целосно и не ги наполните повторно неколку пати. (Само Ni-MH батерии)
- Доколку светлото за полнење свети во црвена боја, статусот на батеријата е толку низок, што дури и полнењето не може да започне.
 - Патрон со батерии од алат кој штотуку сте го користеле или патрон со батерии кој бил оставен на место изложено на директна сончева светлина долг временски период.

Систем за ладење

- Овој полнач е опремен со вентилатор за ладење загреани батерии, со цел да овозможи батеријата да ја подобри својата изведба. Звук на разладен воздух се слуша за време на ладењето, што значи дека нема никакви проблеми кај полначот.
- Жолтото светло ќе трепка за предупредување во следните случаи.
 - Проблем кај вентилаторот за ладење
 - Нецелосно ладење на батеријата, на пример, затоа што е затната од прашинаБатеријата може да се полини и покрај жолтото светло за предупредување. Но, во овој случај, времето на полнење ќе трае подолго од вообичаеното.

Полнење заради освежување

Полнењето заради освежување може да го продолжи работниот век на батеријата со тоа што автоматски се бара оптималното полнење на батериите во секоја ситуација. Батерија што се користи во следниве услови постојано бара „полнење заради освежување“ за да се спречи нејзино брзо трошење. Во тој случај, ќе се запали жолтото светло.

- Патрон со батерии кој бил оставен долг временски период на место изложено на ладен воздух.
- Кога патронот со батерии е многу топол, полнењето ќе започне откако вентилаторот е инсталиран на полначот ќе го излади патронот со батерии. Полнењето ќе започне откако температурата на патронот со батерии ќе го достигне нивото на кое е можно полнењето.
- Ако светлото за полнење трепка наизменично во зелена и црвена боја, тогаш полнењето не е возможно. Терминалите на полначот или на патронот со батерии се затнати со прашина или пак патронот со батерии е изабен или оштетен.

Проверете го звукот на вентилаторот за ладење, отворот на полначот и батеријата, кој може понекогаш да биде затнат од прашина.

- Иако не се слуша звукот на вентилаторот за ладење, системот за ладење е во ред, доколку жолтото светло за предупредување не трепка.
- Секогаш одржувајте го чист отворот за ладење на полначот и на батеријата.
- Производителите треба да се испраќаат на поправка или сервисирање, доколку жолтото светло за предупредување трепка често.

1. Повторно наполнете ја батеријата при нејзината висока температура
2. Повторно наполнете ја батеријата при нејзината ниска температура
3. Повторно полнење на целосно наполнета батерија
4. Премногу испразнета батерија (продолжува ја празни батеријата и покрај недостатокот од напојување.)

Времето на полнење на таквата батерија е подолго од вообичаеното.

ROMÂNĂ

Simboluri

Mai jos sunt prezentate simbolurile utilizate pentru echipament. Asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora înainte de utilizare.



- A se utiliza numai în spații închise



- Citiți manualul de instrucțiuni.



- DUBLĂ IZOLAȚIE



- Gata de încărcare



- Încărcare



- Încărcare terminată



- Încărcare amânată (răcirea acumulatorului sau acumulator prea rece)



- Acumulator defect



- Egalizare



- Problemă la răcire



- Nu scurtcircuitați acumulatorii.



- Nu aruncați acumulatorii în foc.



- Nu expuneți acumulatorii la apă sau ploaie.



- Reciclați acumulatorii.



- Numai pentru țările UE

Nu aruncați echipamentul electric împreună cu deșeurile menajere obișnuite!

În concordanță cu Directiva Europeană 2002/96/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și implementarea acesteia în conformitate cu legislația națională, echipamentele electrice care urmează să fie scoase din uz trebuie să fie colectate separat și predate unui centru de reciclare care respectă siguranța mediului înconjurător.

ATENȚIE:

1. PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI – Acest manual conține instrucțiuni importante privind siguranța și utilizarea încărcătorului pentru acumulatori.
2. Înainte de a utiliza încărcătorul, citiți toate instrucțiunile și marcajele de avertizare de pe (1) încărcător, (2) acumulator și (3) produsul cu care va fi utilizat acumulatorul.
3. ATENȚIE – Pentru a reduce riscul de accidentare, încărcăți numai acumulatorii Makita. Alte tipuri de acumulatori pot exploda, provocând vătămări corporale și pagube.
4. Acest încărcător nu poate fi utilizat pentru a încărca baterii obișnuite.
5. Folosiți o sursă de alimentare de tensiunea specificată pe fișa cu date tehnice a încărcătorului.
6. Nu încărcăți acumulatorii în prezența lichidelor sau gazelor inflamabile.
7. Nu expuneți încărcătorul la ploaie sau zăpadă.
8. Nu transportați încărcătorul ținându-l de cablu și nu îl trageți brusc pentru a-l deconecta de la sursa de alimentare.
9. După încărcare sau după ce ați efectuat o operațiune de întreținere sau curățare, deconectați încărcătorul de la sursa de alimentare. Trageți de ștecăr și nu de cablu atunci când deconectați încărcătorul.
10. Verificați dacă ați poziționat cablul astfel încât persoanele din jur să nu calce pe acesta, să nu se împiedice de acesta sau să nu îl deterioreze ori expună unor tensiuni.
11. Nu utilizați încărcătorul dacă fișa sau cablul este deteriorat(ă). În astfel de cazuri, pentru a evita orice pericole, solicitați înlocuirea fișei sau a cablului la un centru de service Makita autorizat.
12. Nu utilizați și nu dezasamblați încărcătorul dacă acesta a fost supus unor lovituri puternice, impactului cu solul sau altor factori care au dus la defectarea acestuia; apelați la un tehnician de service calificat. Utilizarea sau reasamblarea incorectă a încărcătorului poate provoca șocuri electrice sau incendii.
13. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoanele (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de către persoanele care nu au experiență sau nu dețin cunoștințele necesare, dacă aceste persoane nu sunt supravegheate sau nu au fost instruite cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă de siguranța lor. Copiii vor fi supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu încărcătorul pentru acumulatori.
14. Copiii vor fi supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu încărcătorul atunci când temperatura ambiantă este SUB 10 °C sau PESTE 40 °C. Dacă temperatura acumulatorului este sub 0 °C, este posibil ca procesul de încărcare să nu fie inițiat.
16. Nu încercați să utilizați un transformator ridicător de tensiune, un generator electric sau o sursă de alimentare cu CC.
17. Îndepărtați orice obiect care acoperă sau blochează fantele de aerisire.

Încărcarea

1. Introduceți încărcătorul pentru acumulatori în sursa de tensiune CA corespunzătoare. Ledul de încărcare se va aprinde intermitent în culoarea verde în mod repetat.
2. Introduceți acumulatorul în încărcător până când acesta se fixează în ghidajul încărcătorului. Capacul de protecție al încărcătorului poate fi deschis/închis odată cu introducerea/școaterea acumulatorului.
3. În momentul introducerii acumulatorului, ledul de încărcare de culoare roșie se aprinde; începutul încărcării este marcat printr-o melodie scurtă prestată, cu rol de confirmare, iar sfârșitul încărcării este semnalizat printr-o melodie diferită.
4. La terminarea încărcării, culoarea ledului se schimbă din roșu în verde și se aude o melodie sau un sunet (un bip lung) care marchează terminarea încărcării.
5. Durata de încărcare diferă în funcție de temperatura ambiantă la care este încărcat acumulatorul (10 °C – 40 °C) și de starea acumulatorului, de exemplu un acumulator nou sau care nu a mai fost folosit de mult timp.
6. După încărcare, scoateți acumulatorul din încărcător și scoateți încărcătorul din priză.

Schimbarea melodiei de avertizare asupra terminării încărcării

1. În momentul introducerii acumulatorului în încărcător, se aude ultima melodie prestată pentru încărcare completă.
2. Scoaterea și reintroducerea acumulatorului în interval de cinci secunde are ca efect schimbarea melodiei.
3. Melodiile se schimbă în ordine la fiecare scoatere și reintroducere a acumulatorului în interval de cinci secunde.
4. Când ajungeți la melodia pe care doriți să o setați, lăsați acumulatorul introdus, iar încărcarea va începe. Dacă selectați modul „bip scurt”, nu veți mai auzi semnalele de încărcare terminată (modul silențios).
5. După terminarea încărcării, ledul verde rămâne aprins, ledul roșu se stinge și se va auzi melodia prestată la introducerea acumulatorului sau sunetul (un bip lung), semnalizând terminarea încărcării. (Dacă este selectat modul silențios, nu se va auzi niciun sunet.)
6. Melodia prestată rămâne în memoria încărcătorului chiar și dacă acesta este scos din priză.

Tensiune	9,6 V	12 V	14,4 V	Capacitate (Ah)	Durata de încărcare (minute)
Numărul de elemente	8	10	12		
Acumulator Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22

Tensiune	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Capacitate (Ah) conform IEC61960	Durata de încărcare (minute)
Numărul de elemente	4	5	8	10		
Acumulator Li-ion	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	22

OBSERVAȚII

- Încărcătorul pentru acumulatori este destinat încărcării acumulatorilor Makita. Nu îl utilizați niciodată în alte scopuri sau cu acumulatori ai altor producători.
 - Atunci când încărcăți acumulatori noi sau care nu au fost utilizați pentru o perioadă lungă de timp, aceștia pot să nu se încarce complet înainte de o descărcare completă și o reîncărcare, repetate de câteva ori. (valabil numai pentru acumulatorii Ni-MH)
 - Dacă ledul de încărcare se aprinde intermitent în culoarea roșie, acumulatorul este într-una dintre următoarele stări, iar încărcarea poate să nu înceapă.
 - Acumulator scos dintr-o uneală recent utilizată sau acumulator care a fost lăsat mult timp într-un loc expus la lumina directă a soarelui.
 - Acumulator care a fost lăsat mult timp într-un loc expus la aer rece.
- Dacă acumulatorul este fierbinte, încărcarea va începe după ce ventilatorul montat în încărcător răcește acumulatorul. Încărcarea va începe după ce acumulatorul ajunge la temperatura permisă pentru încărcare.
- Dacă ledul de încărcare se aprinde intermitent când în culoarea verde, când în cea roșie, încărcarea nu este posibilă. Bornele încărcătorului sau acumulatorilor sunt acoperite cu praf sau acumulatorii sunt uzați ori defecti.

Систем де рачре

- Ацест инчаркатор естепрвзут ку а ventilator де рачре пентру акумуляторий фербинтй, пентру а пемитте функционареа акумуляторий ла параметри оптимй. Ин тмпул рачрий се ауде sunetul специфич ventilatorului, дар ацеста ну нсеамн чя инчаркаторул естедект.
- Ледул галбен се апринде интермитент ка аvertisment ин urmatoarele cazuri:
 - Дефектиуне а ventilatorului
 - Рачре incompletя а акумуляторului, ка де exemplu datoritя презенцей прайфулуйАкумуляторул poate fi инчаркат чияр дачя ледул галбен естепривин. Дурата де инчаркаре ва фи инсй май маре дечя де обичея.

Инчаркаре де егалizare

Инчаркаре де егалizare poate prelungi durata де viaтя а акумуляторулуй прин чяутареа автоматя а кондиций оптиме де инчаркаре а акумуляторий ин orice stare. Акумуляторий utilizatй ин мод repetat ин urmatoarele conditий necesitя „инчаркаре де егалizare” пентру а се preveni uzura rapidя. Ин ацест caz, ледул галбен се апринде.

- Верификай ventilatorul (trebuie сй аuzitй zgomotul specific), fantele де aerisire шй акумуляторул; uneori, ацестеа pot fi асoperite де praf.
- Чияр дачя ледул галбен ну се апринде интермитент шй ну се ауде zgomotul специфич ventilatorului, ацеста ну нсеамн чя системул де рачре естедект.
- Пентру а рачре eficientя, пастрай чурате fantele де aerisire.
- Дачя ледул галбен де аvertiszare се апринде интермитент ин мод frecvent, produsul trebuie trimis ла центрул де service ин vederea efectuярий lucrяrilor де reparaтie sau интretienere.

1. Инчаркаре а акумуляторулуй ла температура ридичатя а ацестуя
2. Инчаркаре а акумуляторулуй ла температура счязутя а ацестуя
3. Инчаркаре а акумуляторулуй complet инчаркат
4. Supradescяrcarea акумуляторулуй (descяrcare continuя а акумуляторулуй, ин ciuda reducerii cantitatий де energie.)

Дурата де инчаркаре а унуи астфел де акумулятор естепай маре дечя ин мод normal.

СРПСКИ

Симболй

Следи приказ симбола употребљених за ову опрему. Уверите се да разумете њихово значење пре употребе.

- | | | | |
|--|---|---|--|
|  | • Само за употребу у затвореном простору |  | • Прочитати приручник са упутствима за употребу. |
|  | • ДВОСТРУКА ИЗОЛАЦИЈА |  | • Спремно за пуњење |
|  | • Пуњење |  | • Пуњење завршено |
|  | • Одложено пуњење (Хлађење батерије или сувише хладна батерија) |  | • Оштећена батерија |
|  | • Одговарајући услови |  | • Грешка при хлађењу |
|  | • Не спајати батерије кратко. |  | • Не уништавати батерије спаљивањем. |
|  | • Не излагати батерије води или киши. |  | • Увек рециклирати батерије. |
|  | • Само за земље ЕУ
Не одлагати отпад електричне опреме заједно са отпадом из домаћинства!
Придржавајући се европске директиве 2002/96/ЕС о отпаду електричне и електронске опреме и њене примене у складу са националним законом, електрична опрема којој је истекао радни век мора се посебно сакупљати и вратити у постројење за рециклирање које одговара прописима о заштити животне средине. | | |

УПОЗОРЕЊЕ:

1. САЧУВАЈТЕ ОВА УПУТСТВА – Овај приручник са упутствима садржи важна безбедносна упутства и упутства за руковање пуњачем батерија.
2. Пре употребе пуњача батерија прочитајте сва упутства и упозоравајуће ознаке на (1) пуњачу батерија, (2) батерији и (3) производу који користи батерију.
3. УПОЗОРЕЊЕ – Да бисте избегли опасност од повређивања, пуните само Makita пуњиве батерије. Друге врсте батерија могу експлодирати и изазвати повреду особа и штету.
4. Непуњиве батерије не могу се пунити помоћу овог пуњача.
5. Користите извор напајања са напоном наведеним на плочици пуњача.
6. Немојте пунити уложак батерије у присуству запалјивих течности или гасова.
7. Немојте излагати пуњач киши или снегу.
8. Никада немојте носити пуњач држећи га за кабл или га вући да бисте га искључили из утичнице.
9. Након пуњења или пре покушаја обављања било каквих радова на одржавању или чишћењу пуњача искључите га из напајања. Када искључујете пуњач, вуците га за утикач, а не за кабл.
10. Уверите се да је кабл тако постављен да се по њему не може газити, саплитати преко њега или да се он на неки други начин не може оштетити или бити изложен напрезању.
11. Немојте руковати пуњачем са оштећеним каблом или утикачем. Ако су кабл или утикач оштећени, обратите се овлашћеном сервисном центру за Makita уређаје ради замене, како бисте избегли опасност.
12. Немојте руковати пуњачем или га раскпаати ако је био јако ударен, испуштен или на било који други начин оштећен; однесите га стручном сервисеру. Неправилна употреба или раскпање могу изазвати опасност од струјног удара или пожара.
13. Овај уређај није намењен да га користе лица (укључујући и децу) са смањеним физичким, сензорним или менталним способностима, недостатком искуства или знања, осим ако су под надзором или су им дата упутства која се односе на употребу уређаја од стране лица одговорног за њихову безбедност.
14. Деца би требало да буду под надзором како би се обезбедило да се не играју пуњачем.
15. Немојте пунити уложак батерије када је температура околине ИСПОД 10°C или ИЗНАД 40°C. Када је температура батерије испод 0°C, пуњење можда неће започети.
16. Не покушавајте да користите напонски трансформатор, генератор напона или утичницу једносмерне струје.
17. Не дозволите да било шта прекрива или запуши вентилационе отворе пуњача.

Пуњење

1. Укључите пуњач батерија у одговарајућу утичницу са наизменичном струјом. Светло које означава пуњење ће више пута засијати у зеленој боји.
2. Убаците уложак батерије у пуњач док се не заустави, подешавајући га са вођицама пуњача. Поклопац прикључка пуњача може се отворити убацивањем и затворити извлачењем уложка батерије.
3. Када је уложак батерије убачен, укључиће се црвено светло које означава пуњење и пуњење ће започети уз оглашавање кратког претходно подешеног мелодичног звучног сигнала, а какав ће се огласити и ради обавештавања о завршеном пуњењу.
4. По завршеном пуњењу, светло које означава пуњење ће се променити из црвеног у зелено и огласиће се мелодичан звучни сигнал или зујалица (један дуги звучни сигнал) ради обавештавања о завршетку пуњења.
5. Време пуњења зависи од температуре ($10^{\circ}\text{C} - 40^{\circ}\text{C}$) при којој се уложак батерије пуни и од стања уложка батерије, односно од тога да ли је уложак батерије нов или није коришћен у дужем временском периоду.
6. Након пуњења, извадите уложак батерије из пуњача и искључите пуњач.

Промена мелодичног звучног сигнала за завршено пуњење

1. Убацивање уложка батерије у пуњач повлачи са собом оглашавање последњег претходно подешеног кратког мелодичног звучног сигнала за завршено пуњење.
2. Његово вађење и поновно убацивање у року од пет секунди након овог поступка промениће мелодични звучни сигнал.
3. Сваки пут када се уложак извади и поново убаци у року од пет секунди, мења се мелодични звучни сигнал редом.
4. Када се огласи жељени мелодични звучни сигнал, оставите уложак батерије на свом месту и пуњење ће започети. Када је изабран режим са "кратким звучним сигналом", не оглашавају се сигнали за завршетак пуњења. (Тихи режим)
5. По завршеном пуњењу, зелено светло остаје упалено док се црвено светло гаси, а огласиће се мелодични звучни сигнал претходно подешен при убацивању уложка батерије или зујалица (дуги звучни сигнал) ради обавештавања о завршетку пуњења. (При изабраном тихом режиму нема никаквог звучног сигнала.)
6. Претходно подешен мелодични звучни сигнал остаје сачуван чак и када се пуњач искључи.

Напон	9,6 V	12 V	14,4 V	Капацитет (Ah)	Време пуњења (минути)
Број ћелија	8	10	12		
Уложак Ni-MH батерије	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22

Напон	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Капацитет (Ah) у складу са IEC61960	Време пуњења (минути)
Број ћелија	4	5	8	10		
Уложак Li-ion батерије	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	22

НАПОМЕНА

- Пуњач батерија служи за пуњење Makita батеријских уложака. Немојте га користити за друге намене или за батерије других произвођача.
- Када пуните уложак батерије који је нов или није био коришћен у дужем временском периоду, можда се неће сасвим напунити све док се потпуно не испразни и поново напуну неколико пута. (Само Ni-MH батерије)
- Ако светло које означава пуњење засија у црвеној боји, стање батерије је као што је даље наведено и пуњење не може да започне.
 - Уложак батерије из алата који је управо коришћен или уложак батерије који је остављен на месту изложеном директном сунцу у дужем временском периоду.

- Уложак батерије који је у дужем временском периоду остављен на месту изложеном хладном ваздуху. Када је уложак батерије сувише врућ, пуњење ће започети након што вентилатор за хлађење монтиран у пуњачу охлади уложак батерије. Пуњење ће започети пошто температура уложка батерије достигне степен при којем је пуњење могуће.
- Ако светло које означава пуњење сија наизменично у зеленој и црвеној боји, пуњење није могуће. Прикључи на пуњачу или уложку батерије су заприжани прашином или је уложак батерије истрошен или оштећен.

Систем хлађења

- Овај пуњач је опремљен вентилатором за хлађење загрејане батерије како би омогућио њен рад. У току хлађења чује се како излази ваздух за хлађење, што не указује ни на какав квар пуњача.
 - Жуту светлу ће засијати ради упозорења у следећим случајевима.
 - Проблем са вентилатором за хлађење
 - Непотпуно хлађење батерије, као што је у случају заприжаности прашином
- Батерија се може напунити упркос жутом упозоравајућем светлу. Али ће у овом случају време пуњења бити дуже него уобичајено.

- Проверите звук вентилатора за хлађење, очистите пуњач и батерију који некад могу бити зашупшени прашином.
- Систем хлађења је у реду чак и ако се никакав звук вентилатора за хлађење не чује, ако жуту упозоравајуће светло не сија.
- Увек одржавајте чистим вентилационе отворе на пуњачу и батерији ради хлађења.
- Ове производе би требало послати на поправку или одржавање ако се жуту упозоравајуће светло често пали.

Пуњење у одговарајућим условима

Пуњење у одговарајућим условима може продужити животни век батерије проналажењем оптималних услова пуњења батерија у свакој ситуацији. Батерије које се користе у следећим условима често захтевају "пуњење у одговарајућим условима" ради спречавања брзог трошења. У том случају пали се жута светла.

1. Пуњење батерије када је загрејана
2. Пуњење батерије када је хладна
3. Пуњење потпуно напуњене батерије
4. Прекомерно испразњена батерија (наставак пражњења батерије упркос губитку снаге.)

Време пуњења такве батерије је дуже од уобичајеног.

Символы

Ниже приведены символы, используемые для оборудования. Перед использованием убедитесь, что Вы понимаете их значение.



• Для использования только в помещении



• Прочитайте инструкцию по эксплуатации.



• ДВОЙНАЯ ИЗОЛЯЦИЯ



• Готово к зарядке



• Зарядка



• Зарядка завершена



• Задержка зарядки (Охлаждение батареи или холодная батарея)



• Неисправная батарея



• Согласование



• Неправильное охлаждение



• Не замыкайте коротко батареи.



• Не сжигайте батарею.



• Не подвергайте батарею воздействию воды или дождя.



• Обязательно сдавайте батареи для повторной переработки.



• Только для стран ЕС

Не утилизируйте электрическое оборудование вместе с бытовым мусором! Согласно Европейской Директиве 2002/96/ЕС об утилизации электрического и электронного оборудования и для ее выполнения в соответствии с государственными законами, электрическое оборудование, срок службы которого истек, должно быть отдельно собрано и возвращено в пункт утилизации вторично используемого сырья с соблюдением требований охраны окружающей среды.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- СОХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ – Это руководство содержит важные инструкции по безопасности и эксплуатации зарядного устройства для батареи.
- Перед использованием зарядного устройства для батареи прочитайте все эти инструкции и предупреждающие отметки на (1) зарядном устройстве для батареи, (2) батарее и (3) этикетке, использующем батарее.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** – Чтобы уменьшить риск получения травмы, заряжайте только батареи Makita перезаряжаемого типа. Другие типы батарей могут взорваться, причинив травму или повреждение.
- Неперезаряжаемые батареи невозможно заряжать с помощью этого зарядного устройства для батареи.
- Используйте источник электропитания с напряжением, указанным на таблице номиналов зарядного устройства для батареи.
- Не заряжайте батарейный картридж в присутствии огнеопасных жидкостей или газов.
- Не подвергайте зарядное устройство воздействию дождя или снега.
- Никогда не переносите зарядное устройство за шнур и не дергайте его, чтобы отсоединить от розетки.
- После зарядки и перед проведением какого-либо технического обслуживания или чистки отсоедините зарядное устройство от источника электропитания. При отсоединении зарядного устройства тяните за штепсельную вилку, а не за шнур.
- Убедитесь в том, что шнур расположен таким образом, что на него не наступят, не сплутаются, и не случится что-либо еще, приводящее к повреждению или напряжению.
- Не эксплуатируйте зарядное устройство с поврежденным шнуром или штепсельной вилкой. В случае повреждения шнура или штепсельной вилки обратитесь в уполномоченный центр по техобслуживанию Makita для замены во избежание опасности.
- Не эксплуатируйте и не разбирайте зарядное устройство, если его сильно ударили, уронили или повредили как-либо иным способом; обратитесь к квалифицированному специалисту по техобслуживанию. Неправильное использование или разборка могут привести к опасности поражения электрическим током или пожару.
- Данное устройство не предназначено для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, чувственными или психическими способностями, а также неопытными и некомпетентными лицами, за исключением случаев, когда они находятся под наблюдением человека, ответственного за их безопасность, и получают от него инструкции относительно использования устройства.
- Необходимо следить за детьми, чтобы не допустить игр с зарядным устройством для батареи.
- Не заряжайте батарейный картридж при температуре НИЖЕ 10°C или ВЫШЕ 40°C. При температуре батареи ниже 0°C зарядка может не начинаться.
- Не пытайтесь использовать повышающий трансформатор, генератор или штепсельную розетку постоянного тока.
- Не позволяйте никаким предметам закрывать или засорять вентиляционные отверстия зарядного устройства.

Зарядка

- Подсоедините зарядное устройство для батарей к источнику питания переменного тока с соответствующим напряжением. Лампочка зарядки будет повторно мигать зеленым цветом.
- Совмещая направляющие на зарядном устройстве, вставьте батарейный картридж в зарядное устройство до тех пор, пока он не остановится. Крышка разъемов зарядного устройства может открываться при вставлении и закрываться при извлечении батарейного картриджа.
- Когда вставлен батарейный картридж, загорится красная лампочка зарядки, и начнется зарядка с заранее установленной короткой мелодией, звучащей для проверки того, что звук слышен при уведомлении о завершении зарядки.
- По окончании зарядки лампочка зарядки изменит цвет с красного на зеленый, и будет звучать мелодия или звуковой сигнал (длинные гудки) для уведомления о завершении зарядки.
- Время зарядки отличается в зависимости от температуры (10°C – 40°C), при которой заряжается батарейный картридж, и от условий батарейного блока, таких как новый или долгое время не использовавшийся батарейный картридж.
- После зарядки удалите батарейный картридж из зарядного устройства и отключите зарядное устройство от сети.

Изменение мелодии полной зарядки

1. Установка батарейного картриджа в зарядное устройство приводит к звучанию последней заранее установленной короткой мелодии полной зарядки.
2. Удаление и его повторная установка в течение пяти секунд после выполнения этого действия приводят к изменению мелодии.
3. Каждый раз при удалении и его повторной установке в течение пяти секунд после этого мелодии меняются по порядку.
4. Когда звучит нужная мелодия, оставьте батарейный картридж вставленным, и начнется зарядка. Когда выбран режим "коротких гудков", сигнал завершения зарядки не звучит. (Режим молчания)
5. По окончании зарядки зеленая лампочка зарядки остается гореть с испускаемым красным светом, и звучит мелодия, заранее установленная при установке батарейного картриджа, или звуковой сигнал (длинные гудки) для уведомления о завершении зарядки. (При выбранном режиме молчания звука нет.)
6. Заранее установленная мелодия сохраняется, даже при отсоединении зарядного устройства от сети.

Напряжение	9,6 В	12 В	14,4 В	Емкость (Ач)	Время зарядки (Минуты)
Количество элементов	8	10	12		
Никель-металлогидридный батарейный картридж	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22

Напряжение	14,4 В	18 В	14,4 В	18 В	Емкость (Ач) в соответствии с IEC61960	Время зарядки (Минуты)
Количество элементов	4	5	8	10		
Ионно-литиевый батарейный картридж	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	22

ПРИМЕЧАНИЕ

- Зарядное устройство для батарей предназначено для зарядки батарейного картриджа Makita. Никогда не используйте его для других целей или для батарей других производителей.
- Когда Вы заряжаете батарейный картридж, который является новым или не использовался в течение длительного времени, то он может зарядиться не полностью до того, как картридж не разрядится полностью и не зарядится несколько раз. (Только никель-металлогидридная батарея)
- При возможном мигании лампы зарядки красным светом батарея находится в одном из следующих состояний, и зарядка может не начаться.
 - Батарейный картридж от только что работавшего инструмента или батарейный картридж, который был оставлен в месте, подверженному воздействию прямых солнечных лучей в течение длительного времени.
 - Батарейный картридж, который был оставлен в течение длительного времени в месте, подверженном влиянию холодного воздуха.
- Когда батарейный картридж слишком горячий, зарядка начнется после охлаждения батарейного картриджа с помощью охлаждающего вентилятора, установленного в зарядное устройство. Зарядка начнется после того, как температура батарейного картриджа достигнет значения, при котором зарядка возможна.
- Если лампа зарядки мигает попеременно зеленым и красным светом, то зарядка невозможна. Клеммы на зарядном устройстве или батарейном картридже загрязнились пылью, завершил срок службы батарейного картриджа или он поврежден.

Система охлаждения

- Данное зарядное устройство оснащено охлаждающим вентилятором для нагретой батареи, чтобы обеспечить батарею возможность подтверждения своих характеристик. Во время охлаждения слышен звук охлаждающего воздуха, что означает отсутствие проблем с зарядным устройством.
 - В следующих случаях для предупреждения лампа будет мигать желтым.
 - Проблема с охлаждающим вентилятором
 - Неполное охлаждение батареи, например, из-за запыления
- Батарею можно заряжать несмотря на желтую предупреждающую лампу. Однако время зарядки в этом случае будет больше, чем обычно.
- Проверьте звук охлаждающего вентилятора, вентиляционных отверстий на зарядном устройстве и батарее, которые иногда могут быть покрыты пылью.
- Система охлаждения в порядке, хотя нет звука охлаждающего вентилятора, если желтая предупреждающая лампа не будет мигать.
 - Обязательно держите вентиляционные отверстия зарядного устройства и батареи чистыми для обеспечения охлаждения.
 - Изделия необходимо отправить для ремонта или технического обслуживания, если желтая предупреждающая лампа будет часто мигать.

Условная зарядка

Условная зарядка может увеличить срок службы батареи, обеспечивая автоматический поиск оптимальных условий зарядки для батареи в каждой ситуации. Батарея, применяющаяся многократно при следующих условиях, требует "условной зарядки" для предотвращения быстрого выхода из строя. В таком случае загорается желтая лампа.

1. Перезарядка батареи в случае ее высокой температуры
2. Перезарядка батареи в случае ее низкой температуры
3. Перезарядка полностью заряженной батареи
4. Чрезмерная разрядка батареи (продолжение разрядки батареи несмотря на уменьшение мощности.)

Время зарядки такой батареи больше, чем обычно.

Символи

Нижче описані символи, які використовуються на пристрої. Перш ніж використовувати пристрій, вам слід зрозуміти значення цих символів.



• Лише для використання у приміщенні



• Читайте інструкцію з використання.



• ПОДВІЙНА ІЗОЛЯЦІЯ



• Готовий до заряджання



• Заряджання



• Заряджання завершено



• Відкладення заряджання (акумулятор охолоджується або надто холодний)



• Акумулятор із дефектами



• Умовне заряджання



• Несправна система охолодження



• Не закорочуйте акумулятори.



• Не кидайте акумулятори у вогонь.



• Не піддавайте акумулятори впливу води чи дощу.



• Завжди утилізуйте акумулятори.



• Лише для країн ЄС

Не викидайте електричне обладнання разом із побутовими відходами! Відповідно до Європейської Директиви 2002/96/ЄС щодо використаного електричного та електронного обладнання і її виконання відповідно до національних законів, електричне обладнання, що досягло кінця терміну служби, слід збирати окремо і повертати у відповідні організації збору.

УВАГА:

- ЗБЕРЕЖІТЬ ЦІ ІНСТРУКЦІЇ – Цей посібник містить важливі інструкції з техніки безпеки та експлуатації зарядного пристрою.
- Перш ніж користуватися зарядним пристроєм, прочитайте усі інструкції та застереження на (1) зарядному пристрої, (2) акумуляторі та (3) виробі, у якому застосовується акумулятор.
- УВАГА – Щоб зменшити ризик травмування, заряджайте лише акумулятори Makita. Інші типи акумуляторів можуть вибухнути, призвівши до травмування користувача чи пошкодження виробу.
- Неперезарядні батареї неможливо зарядити за допомогою цього зарядного пристрою.
- Використовуйте джерело живлення із напругою, зазначеною на табличці з технічними даними зарядного пристрою.
- Не заряджайте акумуляторний блок за наявності займистих рідин чи газів.
- Не піддавайте зарядний пристрій впливу дощу і снігу.
- Не переносьте зарядний пристрій, тримаючи його за дріт, і не висмикуйте дріт, щоб від'єднати пристрій від розетки.
- Після заряджання чи перед обслуговуванням або чищенням від'єднуйте зарядний пристрій від джерела живлення. Від'єднуючи зарядний пристрій від мережі, тягніть за штепсель, а не за шнур.
- Упевніться, що шнур розташований так, щоб ви на нього не наступили, не перепечилися через нього чи іншим чином не пошкодили його.
- Не використовуйте зарядний пристрій із пошкодженням шнуром чи штепселем. Якщо шнур чи штепсель пошкоджені, зверніться до авторизованого центру обслуговування Makita щодо його заміни з метою уникнення небезпеки.
- Не використовуйте і не розбирайте зарядний пристрій, який зазнав різкого удару, упав чи зазнав інших пошкоджень; віднесіть його до кваліфікованого техніка. Неправильне використання чи збір пристрою можуть призвести до ураження електричним струмом або займання.
- Цей пристрій не призначений для використання особами (зокрема дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями або особами, яким бракує досвіду чи знань, якщо за ними не наглядає відповідальна за їхню безпеку особа, або ж вони не отримали вказівки від такої особи стосовно використання пристрою.
- Наглядайте за дітьми, щоб вони не гралися із зарядним пристроєм.
- Не заряджайте акумуляторний блок за температури НИЖЧЕ 10°C або ВИЩЕ 40°C. Якщо температура акумулятора нижча 0°C, заряджання може не розпочатися.
- Не використовуйте підвищувальний трансформатор, генератор-двигун чи роз'єм постійного струму.
- Не накривайте і не блокуйте вентиляційні отвори зарядного пристрою.

Заряджання

- Увімкніть зарядний пристрій у належну розетку змінного струму. Індикатор заряджання миготітиме зеленим кольором.
- Вставте акумуляторний блок у зарядний пристрій так, щоб він припинив підлаштовуватись згідно напрямної на зарядному пристрої. Відкривайте кришку контактів, коли вставляєте акумуляторний блок, і закривайте – коли виймаєте.
- Якщо акумуляторний блок встановлено, засвітиться червоний індикатор заряджання, і розпочнеться заряджання, яке супроводжуватиметься короткою мелодією, і та сама мелодія лунатиме на позначення завершення заряджання.
- Із завершенням заряджання індикатор заряджання зміниться із червоного на зелений, і пролунає мелодія чи звуковий сигнал (довгий сигнал) на позначення завершення заряджання.
- Час заряджання різниться залежно від температури (10°C – 40°C), за якої заряджається акумуляторний блок, і умов заряджання, до прикладу, має значення, чи акумулятор новий чи не використовувався тривалий час.
- Після заряджання вийміть акумуляторний блок із зарядного пристрою і від'єднуйте зарядний пристрій від мережі.

Зміна мелодії на завершення заряджання

1. Зі встановленням акумуляторного блока у зарядний пристрій пролунає остання встановлена коротка мелодія про завершення заряджання.
2. Якщо вийнати і знову вставити акумуляторний блок у межах п'яти секунд після цього, мелодія зміниться.
3. Щоразу якщо виймати і знову вставляти акумуляторний блок у межах п'яти секунд після попередньої дії, мелодія змінюватиметься у визначений послідовності.
4. Коли пролунає потрібна мелодія, залиште акумуляторний блок у пристрої; після цього розпочнеться заряджання. Якщо вибрано режим «короткий звуковий сигнал», сигнал про завершення заряджання не лунатиме. (Тихий режим)
5. Із завершенням заряджання індикатор заряджання засвітиться зеленим світлом, і пролунає мелодія чи звуковий сигнал (довгий сигнал), вибрані зі встановленням акумуляторного блока на позначення завершення заряджання. (У тихому режимі звук не лунатиме.)
6. Попередньо встановлену мелодію буде збережено навіть після від'єднання зарядного пристрою від мережі.

Напруга	9,6 В	12 В	14,4 В	Ємність (А-год.)	Час заряджання (хвилин)
Кількість піділок	8	10	12		
Нікель-металгідридні акумуляторні блоки	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22

Напруга	14,4 В	18 В	14,4 В	18 В	Ємність (А-год.) відповідно до IEC61960	Час заряджання (хвилин)
Кількість піділок	4	5	8	10		
Літій-іонні акумуляторні блоки	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	22

ПРИМІТКА

- Цей зарядний пристрій призначено для заряджання акумуляторного блока Makita. Не використовуйте його для інших цілей чи з акумуляторами інших виробників.
- У разі заряджання нового акумуляторного блока чи блока, який не використовувався упродовж тривалого часу, вам, можливо, не вдасться його повністю зарядити, поки не буде виконано кілька циклів повного розряджання і заряджання. (лише для нікель-металгідридних акумуляторів)
- Якщо індикатор заряджання миготить червоним світлом, це означає, що стан акумулятора такий, як описано нижче; у такому випадку заряджання може не розпочатися.
 - Акумуляторний блок пристрою, яким щойно користувалися, або блок, який тривалий час перебував під дією прямих сонячних променів.

– Акумуляторний блок, який тривалий час перебував у холодному місці.

Якщо акумуляторний блок надто гарячий, заряджання розпочнеться після того, як вентилятор, вбудований у зарядний пристрій, охолодить акумулятор. Заряджання розпочнеться після того, як температура акумуляторного блока досягне рівня, за якого заряджання можливе.

- Якщо індикатор заряджання поперемінно миготить зеленим і червоним світлом, заряджання неможливе. Контакти зарядного пристрою чи акумуляторного блока запилені, або термін служби акумуляторного блока завершився, чи блок вийшов із ладу.

Система охолодження

- Цей зарядний пристрій обладнано охолоджувальним вентилятором задля забезпечення належної ефективності роботи нагрітого акумулятора. Під час охолодження чути звук охолоджувального повітря, і це не вказує на несправність зарядного пристрою.
- В описаних нижче випадках на знак попередження миготітиме жовтий індикатор.
 - Несправний охолоджувальний вентилятор
 - Акумулятор недостатньо охолодився, можливо, внаслідок накопичення пилу

Акумулятор можна заряджати попри те, що світиться жовтий індикатор. Але час заряджання буде довшим, ніж звичайно. Перевірте звук охолоджувального вентилятора, вентиляційний отвір зарядного пристрою і акумулятора, на яких може накопичитися пилюка.

- Якщо жовтий індикатор не блимає, система охолодження справна, хоча звук охолоджувального вентилятора не лунає.
- Підтримуйте вентиляційний отвір зарядного пристрою і акумулятора у чистоті.
- Якщо жовтий індикатор часто миготить, виріб слід віддати на ремонт чи техобслуговування.

Умове заряджання

Строк служби акумулятора можна збільшити, виконавши кондиціонує заряджання шляхом автоматичного пошуку оптимальних умов заряджання акумуляторів залежно від ситуації.

Якщо акумулятори часто використовуються за наведених нижче умов, необхідно виконати «кондиціонує заряджання» для уникнення швидкого зношування виробу. У такому випадку світитиметься жовтий індикатор.

1. Перезаряджання за високої температури акумулятора
2. Перезаряджання за низької температури акумулятора
3. Перезаряджання повністю зарядженого акумулятора
4. Надмірне розряджання акумулятора (продовжуйте розряджати акумулятор незважаючи на низький заряд.)

Час заряджання такого акумулятора довший за звичайний.

Makita Corporation
Anjo, Aichi, Japan

884676-960

IDE

www.makita.com